

# **APPENDICE**

**TONINO CAPALDO**

**OMAGGIO**  
**AD ALCUNI PAESI DELL'IRPINIA**

(Ariano Irpino, Calitri, Carife, Grottaminarda, Villanova del Battista)

## CANTI POPOLARI D'AMORE

Questa sezione vuole essere un omaggio ad alcuni Paesi dell'Irpinia, che, in tanti anni di attività didattica (con le loro storie, tradizioni e costumi, intrecciati ai rapporti interpersonali con alunni-famiglie e all'interesse per i problemi locali), hanno arricchito il mio patrimonio di esperienze-conoscenze e la mia carica umana.

Fra le tante espressioni *dell'anima* di queste comunità ("cunti", ninne-nanne, proverbi, canti di lavoro, poesie e canzoni religiose) ho privilegiato alcuni canti popolari sul tema dell'amore, i quali, in modi diversi, ben rappresentano un aspetto *forte* della società e della cultura di un tempo delle nostre zone.

Canto e musica (sovente accompagnati da balli vivaci e graziosi) esprimevano la gioia di vivere, la variegata gamma di sentimenti (allegria-tristezza, amore-odio, felicità, malinconia, ecc), favorivano innamoramenti e matrimoni, narravano storie, decantavano la bellezza popolare.

Frequenti, vista la condizione della donna, erano gli amori contrastati (da genitori e fratelli della ragazza) o i matrimoni imposti (tra un vecchio danaroso e una giovane bella ma indigente); numerosi gli stornelli e i dispetti, a botta e risposta, fra innamorati; all'ordine del giorno le serenate o maitinate, portate insieme al suono dell'organetto sotto il balcone o la finestra della donna amata.

L'armonia e la musicalità dei versi (spesso densi di suggestioni in traducibili), la reiterazione di frasi, gli accorgimenti tecnici (metrica, rime, assonanze, similitudini) risultano sorprendenti e significativi della ricchezza e potenzialità espressive dei *dialetti*. Espressione e musica vengono vivificate da una "verve poetica", originale e creativa, oscillante fra accenti di lirismo ("*Si ' assai cchiù bella tu che 'na regina*", "*Cu l'acqua de le rrose t'è lavata*") e toni realistico-scherzosi ("*Bellafigliòla a cavalle a 'na vétta me pare chiena ra cimm 'a ra sótte*", "*E li copiile re nénna mia sònghejanche cum 'a ru llatte*"), a volte truculenti ("*T'aggia spezzane la vena a lu còre*"); tra voci accorate ("*L'amore cu nu vecchio viliettifa*") e contrasti amorosi ("*A l'acqua a l'acqua a lafontana*", "*Chi te l'ha ditte, amore, ca nun te voglio*") di ascendenza popolareggiante medioevale. Incastonate, poi, nella piccola raccolta "come perle in un diadema", esse stesse canto d'amore: una melodiosa ninna nanna degli anni trenta e una "elegia" dei giorni nostri, composta dal prof. Salvatore Salvatore, che, attraverso la vitalità del dialetto, riesce ad innalzare in una dimensione metastorica ambienti, uomini, cose, sofferenze e fatiche, sentimenti e valori di un tempo.

Questi e altri aspetti dei canti popolari meriterebbero, senza dubbio, una più circostanziata ricerca e andrebbero recuperati e valorizzati dagli esperti in materia anche nella parte più propriamente musicale.

*La cannacca*

La bon'anima di mamma 'na matina  
doie vèrtale sfrattave di cerase  
e io ca stave sempe cu Falina  
"Falì - rieletti - aiutim'a capa'!"

Quere cirase rint'a lu cistiello,  
ianche e rosse, èvene n'amore;  
e io ca mi sintevo 'nu francillo  
sintietti voglia cchiù di razzia.

Si mittive a capa' tutti li cocchie  
a doie a doie e quacche vota a tre;  
po' l'infilava 'ncoppa a li dinocchie  
e ogni tanto triminteva a me.

Chiami chiami si fece 'na cannacca,  
si la mittivo 'mpietto: èva cchiù bella!  
"Sta cocchia - ricev'io - min s'attacca  
e sta' cirasa lassammill'a me!"

*Da Ara Iani n. 4 - Giovanni Pratola.*

***La 'ndricchiaria***

Qua n'avasta ca uno passa 'nu uaio  
quanno adda ra' cunto a tanta cuccuvaie.

Si 'na femmina parla spisso cu 'nu zito  
già rinno ca face li corna a lu marito.

E si n'orno saluta a una appena appena  
già si rice ca si la tene.

Ma la cosa ca nun ea nurmale  
ea ca sti cicilianè vuttono a fa' male.

Ma tu l'ara fa' schiatta'  
e a quero ca rinno nun ciara pinsa'!

*Ricordi di Anna Paduano*

*L'amore cu 'nu vecchio viliettifa'*

L'amore cu 'nu vecchio vilietti fa',  
 già che 'nu giuvaniello nun pitietti trovà.  
 Quanno scemmo a la chiesa a spisà  
 lu vecchio pe' la via me caria;  
 quanno scemmo a tavila a mangià,  
 lu piatto re bavùghie me lo anghìa;  
 quanno scemmo a lu letto a ripisà,  
 lu cuscino re scazzìa me lo anghìa.

Che hai, bella mia, chi sempe chiangi?  
 Si vuoi la unnedda ti la fazzo.

Nun voglio né unnedda ne cammisa,  
 voglio 'nu giuvaniello pe'marito.  
 Lu vecchio che ne fazzo, animare a mme!  
 La croce eia grossa e nun si pò pirtà!

*Suonno, ca vinteti ra la Frangia*

Suonno, ca vinisti ra la Frangia,  
rimmi l'amore cume s'accumenza;  
l'amore s'accumenza cu suoni e canti  
e po' finisce cu pene e turmienti.

Suonno, ca vinisti ra Caserta,  
rimmi si la bella mia eia viva o morta;  
ieri sera la lassai a lietto,  
facìa lu saggio re la morte!

Maronna mia, fa' chiove latte,  
ca tengo 'na casata ri 'agliotte (ragazze).  
Maronna re lu puzzo, nun fa' chiove,  
mantieni l'acqua e nun la fa' care (cadere).

Cume voglio fa', furtuna mia,  
nun tengo lèune (legna) e lu fuoco mi more.  
Nun pozzo canta, nun tengo voce,  
nennella staie luntana e nun me sente.

Nun pozzo canta, ca mena viene,  
e re parole mie passano 'nnante.  
Mena viento, quanto vuoie mena,  
ca assùca (asciuga) la cammisa a nenna mia!

*La metenna*

Mete zi Peppe  
'nnanz'a lu pagliàro  
vene za Rosa,  
porta lu panàro.

'Nterra lu spuanne'  
'nu bellu musuàle,<sup>2</sup>  
zi Peppe s'azzecca  
suàle suàle.<sup>3</sup>

"Iammo uagliò  
aggio già preparato:  
li triùddi/ la carna  
e 'na bella feddàta".<sup>5</sup>

Mangia zi Peppe  
A l'ombra r' l'unno,  
lu uarda za Rosa  
e tremènda ru curmo.

Lu sole è cucente,  
lu cuallo<sup>6</sup> s'appiccia,  
za Rosa è cuntenta,  
zi Peppe s' spiccia.

La fàvecia taglia,  
ru gruano è matùro,  
li sciérmitti<sup>7</sup> 'nterra  
songhe fatti a misùra.

Lu viento nun ména  
ra ieri matìna  
zi Peppe, suruàto,<sup>8</sup>  
lu cerca lu vino.

Za Rosa lu porta  
e l' rice: "Va chiano,  
la fiasca è già mezza  
e muserà è luntuàna!"

" A chi pienzi uaglià<sup>9</sup>  
p' beve fui fatto!  
Quann'è r' 'sti riempi  
nunn'amma fa patti!"

Quant'èja bella  
'sta cocchia ca mete  
feniscino Tanto<sup>10</sup>  
e tuòrnino arrèto!

---

<sup>1</sup> spande; <sup>2</sup> tovaglia; <sup>3</sup> lentamente; <sup>4</sup> pasta fatta in casa; <sup>5</sup> affettata; <sup>6</sup> caldo;  
<sup>7</sup> manipoli; <sup>8</sup> sudato; <sup>9</sup> ragazza; <sup>10</sup> striscia.



Zi Peppe la canta  
'na bella canzona,  
za Rosa accumpuagna  
e r' gregne attemmòna.<sup>11</sup>

P' tutta la serra  
è 'na festa sulenna;  
za Rosa arraggiòna  
zi Pepp l'attenne.<sup>12</sup>

Pure l'aciédidi<sup>13</sup>  
osce stanno affaràti!  
Quaglie e calàndre  
Hanno sempre cantato.

Tre ore r' iuorno  
s' sente, mò sona;  
za Rosa: "Maronna  
fammillo sta buono!"

P' 'mbiett'a r' serre  
a già tutta muréscia;<sup>14</sup>  
lu sole mò cala,  
zaRosacarréscia.<sup>15</sup>

Zi Peppe s' vota  
cu l'uocchj a Punente;  
accumènzà a fa notte  
l'asciuòlo<sup>16</sup> s' sente.

"Me lievi mano,  
prepara lu ciuccio,  
vatténne a Carife  
e guvièrni li puorci.

Io mò me r' levo  
cannédde<sup>17</sup> e uantiéra,<sup>18</sup>  
accoglio" la crapa  
è t'arrivo a l'appièro.

Za Rosa r' face  
r' cose r' pressa  
zi Peppe s'abbonda,<sup>20</sup>  
la luna mò esse.

Frattanto p' l'aria  
'na calma s' spanne  
e griddili<sup>21</sup> e ruospi  
'na festa r' fanno.

Salvatore Salvatore - *Marcofflo rint' a la luna.*

" accumula; <sup>2</sup> risponde; <sup>13</sup> uccelli; <sup>M</sup> ombra; <sup>5</sup> trasporta; <sup>6</sup> assiolo; <sup>17</sup>  
cannette; <sup>18</sup> grembiule; <sup>19</sup> richiamo; <sup>20</sup> si riposa; <sup>21</sup> grilli.

*La cantenera*

Aiere sera passaie pe' 'nu bosche,  
rint'a 'na casa 'na luce luceva;  
j' me creveva ca erene stelle,  
erene l'uocchie re la mia bella.

Lu mare e vi', oilì oilà!  
Zompa cardille, pe' l'aria va!

Bella figliola a cavalle a 'na votta  
me pare chiena ra cimma a ra sottè;  
e bace e bace, nun te stanca',  
sta votta chiena nun s'adda 'ndama'.

Lu mare e vi', oilì oilà!  
Zompa cardille, pe' l'aria va!

Quand'è bella 'sta cantenera,  
mette lu vino e zecula lu pere!  
Lù vine è belle e assaie me piace  
'sta cantenera me l'aggia spusuà.

Lu mare e vi', oilì oilà!  
Zompa cardille, pe' l'aria va!

Quanta chiante chi m'agge fatte,  
m'agge bagnate 'nu fazzulette;  
lavammille pulite e nette,  
mmiezz'a ssu piette me l'eja asciuguà.

Lu mare e vi', oili oilà!  
Zompa cardille, pe' l'aria va!

Quanta stelle 'nciel' stanotte  
R' cuntarria a un' a un';  
si quiru Die ce resse furtun'  
tutt'e duie e'avim'ama.

Lu mare e vi, oili oilà!  
Pe' ciend'anne e felicità!  
Felicità e felice forte,  
Fin'a la morte e'avim' ama!

***A l'acqua, a l'acqua a la funtana***

A l'acqua, a l'acqua a la funtana  
e e' incuntra' 'nu cavalié. (3 volte)

E si m^ rai 'nu pòch£ a bbév^  
e 'nu zecchino t£ voglio ra'. (3 volte)

E j' z£cchìn£ nun n£ voglio  
e manch'a bbév£ t£ voglio ra'. (3 volte)

***E Teresuccia dove vai?***

E Teresuccia dove vai?  
A lu r£stucc£ a spigula'. (3 volte )

E si sapév^ ca iv^ sola,  
j' t^ v^név^accumpagna'. (3 volte)

E cumpagnia nun n£ voglio  
m^ sàcc^ bbèn£ arriguarda'. (3 volte)

E si l'appùr^ mamm^ e tat£  
quanda mazzàt^ ca vògli^ ave. (3 volte)

E mamm^ e tat^ nu l'appura^  
M'agg^ affranca^ 'na mazziàta. (3 volte)

*Serenata d'amore*

E quand'è belle a fa' l'amore  
 quanne è tiémpe de vennégna.  
 Tu, néna bella, fàmme 'nu ségne  
 quanne mammélla tója nun c'è.  
 E si mammélla tója se n'addóne  
 facimme finte de pazzia'.

Ma quand'è lónge 'sta serenàta  
 appassiunàta appòste pe tté.  
 Tu te recuórde chére seràte  
 quanne facìve l'amóre cu mmé.  
 Agge sapùte ca faje l'amóre,  
 lu curtellùcce me l'agge ammulàte.

T'aggia spezzàne la véna a lu còre,  
 lu sanghe che ghièsce me l'aggia zuca'.  
 Je passe e passe pe da qua nnànte;  
 e tu te cride ca passe pe tté?  
 Ma je passe pe n'at'amànte,  
 ch'è assaje assaje cchiù belle de te.

E li capille de néna mia  
 sònghe janche cum'a ru latte.  
 Tu dimme, néna, che t'agge fatte,  
 sulutamente lu vvóglie sapé.  
 Si t'agge fatte 'na mala azzíone,  
 perdòneme, amóre, e turnàmme abbia'.

*Area: Grottaminarda-Melito Irpino*

*Boscaiola*

Séra passaiè e màmmeta te vattéva.  
 Nun te putiétte nu'pòche ajéta'.  
 Si t'ajutàve, màmmeta che diceva?  
 Chésta m'è figlia e la vòglie educa'.

Quant'èa fatta bella stammatina,  
 cu l'acqua de le rròse t'è lavata.  
 E senza ca te lave e ca fallisce,  
 la donna p'èsse bella ci àdda nasce.

Séra passaje pe' la via de sòtte,  
 lu stévene cugliènne 'nu ranàte.  
 'Ncòppa ce stévene ddoje figliòle zite,  
 lu stévene aspettànne lu nnammuràte.

*Chi te l'ha ditte, amóre, ca nun te voglie!*  
*Fatte lu pagliai-ièlle, ca a tte mepiglie.*  
 Lu pagliariélle je lu tènghe fatte,  
 arròbba li panne a màmmeta e ghiamuncìnne.

*Li panne a mamma re tènghe arrubbàte,*  
*lu màglie maccatùre m'agge scurdàte.*  
 Che te ne mbòrte re lu maccatùre,  
 baste ca viéne tu e li panne pure.

*Area: Grottaminarda-Melito Irpino*

*Si' assai chiù bella tu che 'na regina*

Fiorisce, bene mio, l'amore re prima.  
Nun crete ch'ie t'avesse abbannonata.  
Cussi vole la sorte e lu restine,  
che fanne sta' l'amore allontanate.

Femmena cum'a te se lassa e trova,  
ma n'ome cum'a me nun truvarrai.  
Qua ce canta la Bontà rivine.  
Sempe a ri grazie toi vorria tornane.

Si' assai chiù bella tu che 'na regina,  
fai 'mpunnà lu sole quanne cammina.  
Lune ri notte e sole ri mezzijuorne  
Stella Diana e Paravise eterne.  
Nanz'a sa casa toja nun ce fa ghiuórne.

Te la vorria fa' 'na scesa\* r'ore,  
cu l'ereva re mare te la vorria 'nfilare.  
Votai'a tarantella, suonatore!  
Je cu nennella mia vorria ballare.

\* scesa: collana, collier.

## VILLANOVA DEL BATTISTA

### *Ninna nanna*

Ninna nonna e ninna ninnarelle,  
lu lupe se ri magna ri picurelle.  
Vieni Maronne e vieni ti lu piglie  
E doppe ri doje ore purtammille.

Purtammille e nun me lu fa' male,  
ca nun tengo pezze pe lu mericàne.  
Nun tengo pezze e mango tengo acìte,  
pe ri mericàne ri ferite.

Vieni a cavalle a 'nu cavalle r'ore,  
quire ca tene 'na stella a lu core.  
Vieni a cavalle a 'nu cavalle jancu,  
quire ca tene 'na stella a lu fiancu.

Vieni a cavalle a 'nu cavalle ruscio,  
quire chi fuie leste e nun va muscio.  
Ninna nonna e ninna ninnarelle,  
'stu ninne se lu fa 'nu sunnarielle.

Antonio D'Amato - *Un'antica colonia dalmatina nell'Irpinia* •  
Villanova del Battista - 1930



TONINO CAPALDO

# **APPUNTI E TESTIMONIANZE**

## LA PACCHIANA GROTTESE

Il Costume della Pacchiana (simbolo del folklore grottese, tramandato di generazione in generazione fino ai nostri giorni) ha sicuramente più di 150 anni di vita, come testimoniano numerose fonti iconografiche, scritte ed orali.

Il Costume maschile, nei suoi aspetti caratteristici, venne descritto, già nel lontano 1874, dal giovane Francesco Romano, nel volumetto "Cenno autobiografico su Grottaminarda".

*"/ calzoni si estendono sino al cominciar della gamba, ove terminano assai strettamente e cominciano le calze con un certo scherzo di ricamo... Corpetto rosso o verde, ornato da bottoni d'argento. Scarpe di cuoioforte assai rendute nere sfregandole con vecchissimo lardo... Una giubba dipannofortissimo".*

Fotografie e cartoline d'epoca di Costumi di Grottaminarda accompagnano e documentano avvenimenti pubblici (parate, cerimonie, sfilate, ecc.) e privati (feste, ricorrenze, ecc.) fra gli Anni '20 e gli Anni '50 del nostro secolo.

Vari "pezzi" del Costume originale della Pacchiana, custoditi gelosamente da alcune famiglie grottesi, sono giunti fino a noi, consentendo una ricostruzione molto fedele dell'antico abito, sia per quanto riguarda la tipologia delle stoffe e le tonalità dei colori, sia per quanto attiene gli accorgimenti tecnici relativi al taglio, cucito e messa in opera dell'insieme.

Dopo un periodo di apparizioni sporadiche e di quasi oblio di circa 30 anni, il Costume grottese è tornato ai suoi antichi fasti negli anni successivi al terremoto del 1980, nell'ambito di una serie di iniziative messe in atto da un gruppo di cittadini, volte a recuperare e a valorizzare aspetti peculiari della civiltà artigiana e contadina della nostra zona.

Un particolare pensiero di riconoscenza va al sig. Franco Pascucci (per la ricostruzione della versione originale del Costume) e ai coniugi Antonietta Mantarelli e Antonio De Luca, promotori del "rilancio" della Pacchiana, sempre presenti e attivi in tutte le manifestazioni.

Il 12 agosto 1995, con una pubblica cerimonia in *Piazza Fontana*, il notaio, dottessa Antonietta Minichiello, su richiesta di alcuni cittadini (dopo aver acquisito agli atti foto, materiali e documenti, nonché la testimonianza giurata di due signore di circa 90 anni), ha redatto un Atto notarile sul tradizionale Costume della Pacchiana grottese, Atto che è stato, poi, regolarmente registrato presso il Tribunale di Ariano Irpino.

Per completezza di informazione, si riportano i nomi delle attestanti e dei richiedenti, tutti nativi di Grottaminarda.

Attestanti: Regina Felicetta Barbiero (nata nel 1908)  
Maria Filomena Barrasso (nata nel 1913).  
Richiedenti: Antonio Capaldo, Franco Pascucci, Giuseppe Inglese,  
Domenico Petrillo.

*"// Costume della Pacchiana grottese comprende, per quello femminile, quanto segue: le mutande, la sottoveste, la camicia bianca merlettata, il corpetto, la gonna, il grembiule, le maniche, lo scollino, le coccole, il panno rosso, il fazzolettone, i calzettoni bianchi lavorati, gli zoccoli neri, orecchini e una infinità di monili.*

*Quello maschile, invece, è così composto: camicia bianca, calzettoni bianchi; pantaloni di velluto di colore nero, blu o verde; gilet di colore rosso o verde con bottoni d'argento, scarponi neri, foulard rosso, cappello nero, orologio con catena, giubba di panno fortissimo (per l'inverno) ".*

La "vita" del Costume grottese, con gli episodi ad esso collegati, viene ancora oggi narrata dalla viva voce degli ultrasessantenni, che furono non solo spettatori, ma anche protagonisti di manifestazioni e sfilate ai tempi della loro giovinezza.

# IL COSTUME DELLA PACCHIANA GROTTESI

Descrizione analitica - Ordine di vestizione

## COSTUME FEMMINILE

1. Lu mutandone (le mutande)
2. Lu sottaniélla (la sottoveste)
3. La sacche re sótte (la tasca di sotto)
4. La cammisa merlettata bianca
5. La cammesòla spezzata
6. Lu curpètte (il corpetto)
7. La unnèlla (la gonna)
8. Lu sunàle (il grembiule)
9. Le màneche (le maniche)
10. La scòlle re tulle (lo scollino)
11. Le còcule (le coccole)
12. Lu panne russe (il panno rosso)
13. Lu maccatùre (il fazzolettone)
14. Li cavezariélla (i calzettoni bianchi lavorati)
15. Li zuócchele (gli zoccoli neri)
16. Li sciuccàglie (orecchini, ori, ecc.)
17. Lacci a fune e a spighe
18. La susta
19. La spadella

## COSTUME MASCHILE

1. Cammisa (camicia bianca)
2. Cavezariélla (calzettoni bianchi)
3. Cavuzunètte (pantaloni di velluto nero, blu o verde)
4. Cammesòla re vellute (gilet di velluto rosso o verde, con bottoni d'argento)
5. Scarpùne (scarponi neri)
6. Sculline (foulard rosso)
7. Cappièlla (cappello nero)
8. Orologio da tasca con catena
9. Giubba di panno fortissimo (per l'inverno)

## I GIOCHI DEL PASSATO

I giochi di un tempo si svolgevano quasi tutti all'aperto, nella strada, il regno della maggior parte dei bambini, che in essa vivevano, si sentivano liberi, potevano dare spazio alla fantasia e alla spontaneità. Bastavano materiali poveri ed economici (pietre, cocci di terracotta, ossi, noccioli, bottoni, monete metalliche fuori corso, legnetti, ecc.) o soltanto le capacità naturali e le abilità individuali (agilità, astuzia, forza e resistenza fisica). Tutti i giochi obbedivano a una prassi, a una "ritualità", a regole ormai consolidate e si avvicendavano secondo un rigoroso ciclo che coincideva con quello delle stagioni: così, d'estate si giocava a *ruppisòldi* (monetine), a *màzzeche epìveze* (*mazza* e *lippa*); in autunno e primavera si costruivano e si lanciavano le *cumète* (aquiloni), si svolgevano le lunghe e complesse gare di *strùmmoli* (trottole), mentre nelle giornate piovose o fredde apparivano all'improvviso carte da gioco, *iucatùre* (figurine), *furmèlle* (bottoni); i ragazzi si rintanavano allora nei "portoni" (androni), sui "ritretti" o nell'atrio coperto di qualche edificio pubblico e lì, accoccolati a cerchio, impegnati per ore e ore, fra silenzi e voci rissosi, dimenticavano i rigori del tempo, la famiglia, la scuola...

I giochi erano distinti per sesso, per cui alcuni erano praticati esclusivamente dai maschietti, altri erano riservati alle femminucce (in genere propedeutici al loro ruolo futuro di madri o casalinghe).

Si riportano qui i principali giochi:

- **strùmmele** trottole;
- **cumèta** aquilone;
- **carrétta** carrettino con quattro ruote in legno o cuscineti a sfera;
- **furballè** pallone (da football), calza ripiena di stracci e spugna;
- **cacapiscio** astragalo di agnello, usato come dado;
- **ruppisòldi** monete metalliche (fuori corso);
- **stagnarièlle** tappi a corona;
- **chìrchio** cerchio;
- **ghiòche** pietre piatte usate come bocce;
- **furmèlle** bottoni;
- **màzzeche e pìveze** *mazza*, e *lippa*;
- **tutele** tutolo di granturco;
- **fréccia** fionda;

- **ciòndele**
  - **maščètte**
  
  - **jucatùre**
  - **atrentùne**
  - **une mónte la luna, marchefòglie**
  - **ciucciuluónghe**
  - **šcaffè**
  - **settemàna**
  - **cinche prète**
  - **pupa, pupélla**
  - **séta setélla, Angelo bell'Angele**
- barattolo di latta;**  
 arnese, caricato con salnitro e zolfo, che,  
 percosso contro un muro, provocava un bot-  
 to o sparo;  
 figurine;  
 a nascondino;  
 cavallina  
 schiaffo;  
 settimana;  
 cinque pietre;  
 bambola;

## I SOPRANNOMI: LA CARTA DI IDENTITÀ DI UN TEMPO

In una società agricola e artigianale (ambiente ristretto, rapporti interpersonali marcati, famiglia patriarcale, economia quasi chiusa, assenza di istruzione e di mass-media, dominio della tradizione e della comunicazione orale, ecc), i soprannomi, gli appellativi, gli epiteti, in barba alla burocrazia, avevano la funzione pratica di evitare i casi di omonimia e riuscivano più efficacemente a designare famiglie e persone.

Grazie alla loro varietà, erano caratterizzanti, quasi sempre appropriati e precisi; erano una "carta di identità" a tutti gli effetti e sostituivano validamente il cognome anagrafico, che era generalmente ignorato o risultava poco utile. La deformazione del nome e cognome originari, il patronimico o il matronimico, il mestiere, l'origine topografica (paesi vicini o, raramente, lontani), una gaffe, un lapsus, un difetto di pronuncia (anche momentaneo), una caratteristica fisica o un aspetto caratteriale, una espressione infantile o affettuosa, una premura, una voce onomatopeica, un riferimento gastronomico-culinario o vegetariano... tutto concorrevva alla coniazione del Soprannome.

Inventiva, estro, variazioni sul tema, insistenza-

Superata la difficile fase del *...battesimo* o iniziazione, i soprannomi, i nomignoli, ecc. venivano accettati, riconosciuti, legittimati e, divenuti di dominio pubblico, utilizzati, ai fini del riconoscimento, proprio come una vera *carta di identità*, anche dai portatori e dai loro familiari.

Insomma, prevaleva il senso comune, il senso pratico o buonsenso, la tradizione, una certa rassegnazione-equilibrio, una certa "saggezza" o "filosofia spicciola".

Nel corso degli anni, prima che cadessero a poco a poco in disuso presso le nuove generazioni, ho registrato, in una interessante "anagrafe", centinaia di soprannomi grottesi, estrosi e variegati come quelli di tutti i paesi, che, per non esulare dalle finalità di questo lavoro e per non urtare la suscettibilità, già provata, degli *eredi*, non ho ritenuto opportuno riportare.

Comunque ai "curiosi", animati da buona volontà, posso per ora suggerire la seguente griglia, che ho elaborato per "classificare" i soprannomi grottesi:

- patronimici e matronimici;
- mestieri e attività lavorative;
- difetti fisici e peculiarità comportamentali, aspetti morali (ironici);
- toponimi geografici (paesi, città, regioni, stati stranieri);
- modi di dire, intercalari, consigli affettuosi;
- onomatopeici, vezzeggiativi e accrescitivi, infantili, affettuosi, materni;

- riferimenti gastronomici, culinari, vegetali;
- personaggi storici;
- gradi militari;
- animali;
- tiritere e filastrocche, gaffe, tartagliamenti, ecc;
- deformazione di parole o nomi propri;
- conventuali ed ecclesiastici.



## I PROVERBI

### Una saggezza a buon mercato

*Wparlareperproverbi* va capito meglio ed ha un valore solo se si guarda non tanto alla citazione frequente di essi, ma al contesto, al discorso, al "personaggio" o tipo che li usava.

In altri termini, il proverbio va inquadrato in una situazione ed è in stretta connessione con gli uomini e le comunità.

Tutto un mondo di affetti, pensieri, valutazioni, ecc. si rivelava attraverso l'uso, opportuno e appropriato, di una parola, di un modo di dire, di un gesto o di una espressione mimica, di una cantilena.

Diversi, a seconda dei "personaggi" e delle situazioni, erano il tono e le *funzioni dei proverbi*: finalità religiose, moralistiche, didascaliche; senso dell'ironia, più o meno bonaria, su virtù e difetti umani (egoismo, avarizia, ipocrisia, ecc); messa alla berlina dell'invadenza, delle chiacchiere, del pettegolezzo.

Tuttavia, per rendere più realistico, cioè meno mistificatorio e mitico, quel mondo impregnato di saggezza proverbiale, è opportuno fare una considerazione.

È dato per scontato che presso le comunità o *culture agricolo-artigianali* l'uso dei proverbi fosse sempre appropriato, sentito, cosciente ed originale.

Invece, per la stragrande maggioranza dei casi (come succede oggi, del resto, per tanti aspetti della vita) io credo che il ricorso ai proverbi e ai modi di dire "già fatti" o "prefabbricati" nascondesse pigrizia, ristrettezza mentale e spirituale.

Cioè, *qucìparlareperproverbi* spesso rappresentava, anche allora, il conformismo dei più a una consolidata e collaudata sapienza tradizionale, una *sapienza a buon mercato*.

Proverbi e modi di dire abbondavano senza dubbio sulla bocca di "personaggi" o tipi elementari, che per comodità e spirito pratico si rifugiavano nel *luogo comune* dei proverbi.

Così, la *vitalità o l'insignificanza dei proverbi popolari* (la loro perpetuazione e incidenza sul tessuto sociale) erano strettamente legate all'atteggiamento mentale, alla profondità di sentire, alle capacità creative, al ruolo morale e culturale dell'emittente, cioè della persona che ad essi ricorreva.

# **IL QUARTIERE**

Poesia

da "*Il Quartiere*"

di Tonino Capaldo

## IL QUARTIERE

### **Quartiere di periferia**

Casupole e taverne  
ai lati della strada  
(la "via nova")  
che ai miei tempi correva in mezzo ai campi.  
Dalle querce e dai pioppi  
venivan le foglie a cadere nella via.  
Afrori si spandevano di grano,  
di fieno, erba medica, letame.  
Nidificavano le rondini  
sotto i bassi tetti.  
Nel sole abbarbagliante  
i grilli e le cicale  
rompevano l'anima coi loro strilli  
e il selciato bruciava  
dei piedi nudi le piante.  
Nella sera  
vagavano le lucciole fra le case  
come nei campi.

### **Stalle, taverne, botteghe**

Stalle, taverne, botteghe  
aperte sulla strada.  
Uno o due vani multiuso  
senza servizi a pian terreno,  
il pavimento in terra battuta  
il vasellame alle pareti  
le masserizie ammonticchiate.  
In una innocente promiscuità  
di uomini, cose, animali  
viveva la famiglia patriarcale.

## **Uomini e animali**

I vecchi  
(tartarughe rosolate al sole)  
analfabeti  
dotti di scienze umane e naturali  
non si ammalavano  
non morivano mai.  
Le donne figliavano come conigli.

Sotto lo sguardo degli adulti  
crescevano i bambini nella strada  
seminudi, macilenti;  
pisciavano accanto all'uscio  
insieme con le bambine;  
inventavano giochi interminabili  
nella polvere e fango  
fra i rigagnoli di urina e gli sterchi.

Come gatti  
salivano i ragazzi sopra gli alberi  
sui pali della luce.  
I cani si accoppiavano nelle strade.  
Asini e cavalli  
stazionanti davanti alla taverna  
esibivano grossi lunghi membri.

## **Si giocava in tutte le stagioni**

Si giocava in tutte le stagioni  
da mane a sera,  
i maschi con i maschi  
(in prove di forza, astuzia, abilità)  
le femmine con le femmine  
(cortei, girotondi canori,  
il gioco delle madri, delle sarte, delle casalinghe).

I ragazzi facevano la guerra  
(guerra vera)  
con mazze, pietre, archi e fionde.  
Bianchi e pellirosse, guardie e ladri  
si davano botte  
che lasciavano il segno.

Tutto era buono  
nei piccoli giochi d'azzardo.  
I bottoni,  
strappati ai calzoni pieni di toppe  
(chi aveva allora un cappotto?)  
le pietre, i cocci di terracotta,  
gli astragali, le trottolo di bosso,  
i soldi metallici del trascorso Regime,  
i tappi a corona.

Imperterriti alle sferzate della borea  
si battevano i piedi intirizziti  
nelle scarpe logore, gelate;  
ci si puliva il moccio che colava  
con l'avambraccio.  
E si continuava a giocare.

Nel solleone  
si andava a caccia di serpi,  
di rane, di nidi di uccelli.  
Oh! le sadiche torture  
da Santa Inquisizione  
infiitte alle civette, alle cicale.

Nell'immondezzaio  
(come galline o porci)  
si razzolavano metalli,  
ferro rame alluminio  
da vendere al rigattiere

Poche lire  
per le prime sigarette  
o per andare la domenica al Diana  
a vedere "Sangue e arena"  
"Duello al sole"  
Totò, Charlot, Ridolini.

## **I mestieri**

Dalle botteghe  
che davan sulla strada  
si spandevan gli odori  
e i rumori dei mestieri.  
Qui c'era il fornaio  
tra il maniscalco e il ciabattino;  
più giù il falegname, il sarto-barbiere, il bottaio;  
dirimpetto il tavernaro, il carrettiere;  
più sopra i torronai, i funari, lo stagnino.

Al mattino l'artigiano  
per tempo si levava  
non per fare  
tra casa e lavoro il pendolare.  
In uno o due vani del retrobottega  
con la sua famigliola viveva.  
Col bel tempo lavorava all'aperto  
e gli utensili e le opere  
palpitavano nel sole.

Né ritmi, né orari,  
né padroni aveva da rispettare  
se non la propria bravura  
e i bisogni suoi e altrui  
essenziali.

## **La religione dei padri**

Cristo ed i Santi erano Dei pagani  
da temere, da placare  
con danaro, digiuni, penitenze, flagellazioni.  
Vagavano fra i vivi  
spiriti benevoli e maligni.  
L'invidia, la maledizione  
(come nemesi greca)  
colpivano case e famiglie  
per generazioni.  
Ma i riti, gli scongiuri, gli esorcismi  
debellavano forze occulte e terribili  
sprigionantisi dagli uomini,  
dalle cose, dagli animali.

Cristianesimo pagano  
di comunità agricolo-artigianale  
che viveva con eguale contrastante fervore  
la Passione e il Carnevale,  
le feste, i cortei,  
le processioni medioevali  
con le devote invase come baccanti  
urlanti dietro le statue dei Santi  
coperti d'oro e di danaro.  
Il prete-sacerdote  
(ben pasciuto)  
dal pulpito e dal confessionale  
alimentava un dio truculento.

## **Il giovane emigrante**

Sognava la Pampa  
il West dorato  
l'America di Valentino.

Sapeva leggere appena  
e far di conto  
ma non aveva un mestiere.  
Era tutto il suo mondo  
il quartiere.  
Un'ansia febbrile di vivere  
evadere  
dimenticare  
nel petto gli ardeva.  
Così si decise a partire  
di là oltre il mare.

Il dì della vigilia  
abbracci ad amici e parenti  
e lacrime e baci  
secondo l'usanza augurale.  
In una grossa valigia di cartone  
legata con lo spago  
ricordi e speranze  
della sua terra  
e nel cor si portò tanta rabbia.

Partire a vent'anni  
senza più ritornare  
senza più ricordare  
era un sogno fantastico  
una morte diversa  
nel dopoguerra.

### **L'ubriaco**

Verso sera cominciava la sua vita,  
breve vita di anarchico e di artista,  
amico della notte e dei cani randagi.  
Plasmava l'aria con le sue carezze



e un fantastico mondo  
d'immagini e suoni  
accendeva.

Nella sua ingenuità di bambino,  
dall'occhio docile e acquoso,  
tutto poteva fare l'ubriaco,  
tutto dire;  
vomitare verità dure e pesanti  
contro amici e nemici,  
donne e preti,  
politici e potenti.

E andare senza tempo e senza meta  
per vie sconosciute,  
non banali,  
lungo percorsi non prestabiliti,  
prima di morire,  
al mattino,  
nei piccoli assilli quotidiani.

### **Un piccolo grande cuore...**

Il quartiere era un piccolo grande cuore  
pulsante di sentimenti primitivi.  
Non leggi scritte,  
né bolli né notai,  
ma patti di sangue e di parole  
sancivano i contratti,  
acquisto di animali, di cose, matrimoni.  
Strette di mano,  
pacche sulle spalle e sguardi intensi  
garantivano gli impegni  
i debiti da saldare.

Nascevano amori furtivi,  
intrisi d'aria e di fango,  
e dolci chimere  
cullavano i sogni giovanili.  
Feste, canzoni  
e allegre carole  
rompevan dei giorni  
la monotonia  
facendo corona  
a storie usuali  
di stracci e miseria.

Sovente  
la Nera Signora  
la vita di giovani spose  
e di bimbi  
di male sottile struggeva.  
Lamenti, preghiere, silenzi  
e note stonate  
d'una fanfara  
spedivano al cielo  
o più facilmente sotterra  
le anime pie.  
Di fiori e confetti una pioggia,  
tra quinte e vestiti  
di candidi veli,  
facea da cornice.

Poi riprendeva il rosario  
dei dì sempre uguali  
di stanca fatica e di noia.